



# Smithsonian

*National Museum of Natural History*

MS 2592 Abnaki dictionary

National Anthropological Archives  
Museum Support Center  
4210 Silver Hill Road  
Suitland, Maryland 20746  
Business Number: Phone: 301.238.1310  
Fax Number: Fax: 301.238.2883  
naa@si.edu  
<http://www.anthropology.si.edu/naa/>

## Table of Contents

Collection Overview .....	
Administrative Information .....	1
Scope and Contents .....	1
Names and Subjects .....	

---

## Collection Overview

<b>Repository:</b>	National Anthropological Archives
<b>Title:</b>	MS 2592 Abnaki dictionary
<b>Date:</b>	1855-1875
<b>Identifier:</b>	NAA.MS2592
<b>Creator:</b>	Vetromile, Eugene, 1819-1881 (Collector)
<b>Extent:</b>	1,962 Pages
<b>Language:</b>	Undetermined .

---

## Administrative Information

### Available Formats

Microfilm negative on file, 2/70.

### Citation

Manuscript 2592, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

---

## Scope and Contents

Volumes I-II: English-Abnaki; Volume III: Abnaki-English and Latin. See detailed description, Pilling, Bureau of American Ethnology Bulletin 13, 1891, page 511.

---

## Local Numbers

NAA MS 2592

---

## Local Note

The following description is from Pilling, (Bibliography of the Algonquian Languages, Bureau of American Ethnology Bulletin 13, page 511.) "Compiled by Father Vetromile during the years 1855-1875 while missionary among the Abnakis. Vol. 1, pages 1-573 contains prefatory remarks, description of the alphabet used, synopsis of the Abnaki language including brief grammatic remarks, a table of abbreviations, and the English-Abnaki Dictionary from A to H inclusive. Vol. 2, pages 3-595, contains further remarks on the grammar, and a continuation of the English-Abnaki Dictionary, I to Z inclusive. The dictionary in each of these volumes is divided into four columns; the first containing words from the Abnaki dictionary of the Re. Father Rasles; the second, words in the Penobscot; the third, Mareschit (Malecite); and the fourth, Micmac. Vol. 3, pages 1-791, contains the Abnaki-English dictionary, A to Z, and includes words in the Penobscot, Etchimin, Mareschit (Malecite), Micmac, Montagnie, and Passamaquoddy dialects. In this volume the definitions are also in Latin in order to fix the meaning of the Indian words against alterations, which

the English language might undergo in course of time." "The manuscript is clearly written and well preserved, being bound in heavy leather."

---

## Names and Subject Terms

This collection is indexed in the online catalog of the Smithsonian Institution under the following terms:

Subjects:

- Abenaki (Abnaki)
- Indians of North America -- Northeast
- Language and languages -- Documentation

Cultures:

- Abenaki (Abnaki)